



黄会林◎主编

体验中国

看中国·外国青年影像计划

北京师范大学中国文化国际传播研究院◎编

Experience China

Looking China Youth Film Project

第二册



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

Experience
China

黄会林◎主编

体验中国

看中国·外国青年影像计划

Looking China Youth Film Project

北京师范大学中国文化国际传播研究院◎编

第二册



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

体验中国:看中国·外国青年影像计划 / 黄会林主编. —北京:北京师范大学出版社, 2019.1

ISBN 978-7-303-24302-0

I. ①体… II. ①黄… III. ①纪录片—介绍—世界 IV. ①J952

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 256293 号

营销中心电话 010-58805072 58807651
北师大出版社高等教育与学术著作分社 <http://xueda.bnup.com>

出版发行:北京师范大学出版社 www.bnup.com
北京市海淀区新街口外大街 19 号
邮政编码:100875

印 刷:北京盛通印刷股份有限公司
经 销:全国新华书店
开 本:787 mm×1092 mm 1/16
印 张:42.25
字 数:680 千字
版 次:2019 年 1 月第 1 版
印 次:2019 年 1 月第 1 次印刷
定 价:158.00 元(全三册)

策划统筹:王则灵	责任编辑:王蕊
美术编辑:李向昕	装帧设计:李向昕
责任校对:段立超 陈民	责任印制:马洁

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话:010-58800697

北京读者服务部电话:010-58808104

外埠邮购电话:010-58808083

本书如有印装质量问题,请与印制管理部联系调换

印制管理部电话:010-58805079

目录 CONTENTS

第一章 中国印象

Chapter 1. Impressions on China

编委会

主 编：黄会林

第二章 知己莫忘

Chapter 2. Best Friends Forget

副主编：高 峰 罗 军 向云驹

统 筹：杨卓凡

第三章 项目体验

Chapter 3. The Learning China Experience

编 委：杨歆迪 李慧研 朱 政 方 彬
马 琛 李雅琪 孙子荀 王 超
胡志飞 祁雪晶 李雅琪 刘江凯
王 欣 丁 宁 孙振虎 封季尧
白雪静 李国芳 安利利 李云贞
邵宗艺 蔡 璨

目录 CONTENTS

第一章 中国印象

Chapter 1: Impressions on China 001

第二章 知己友谊

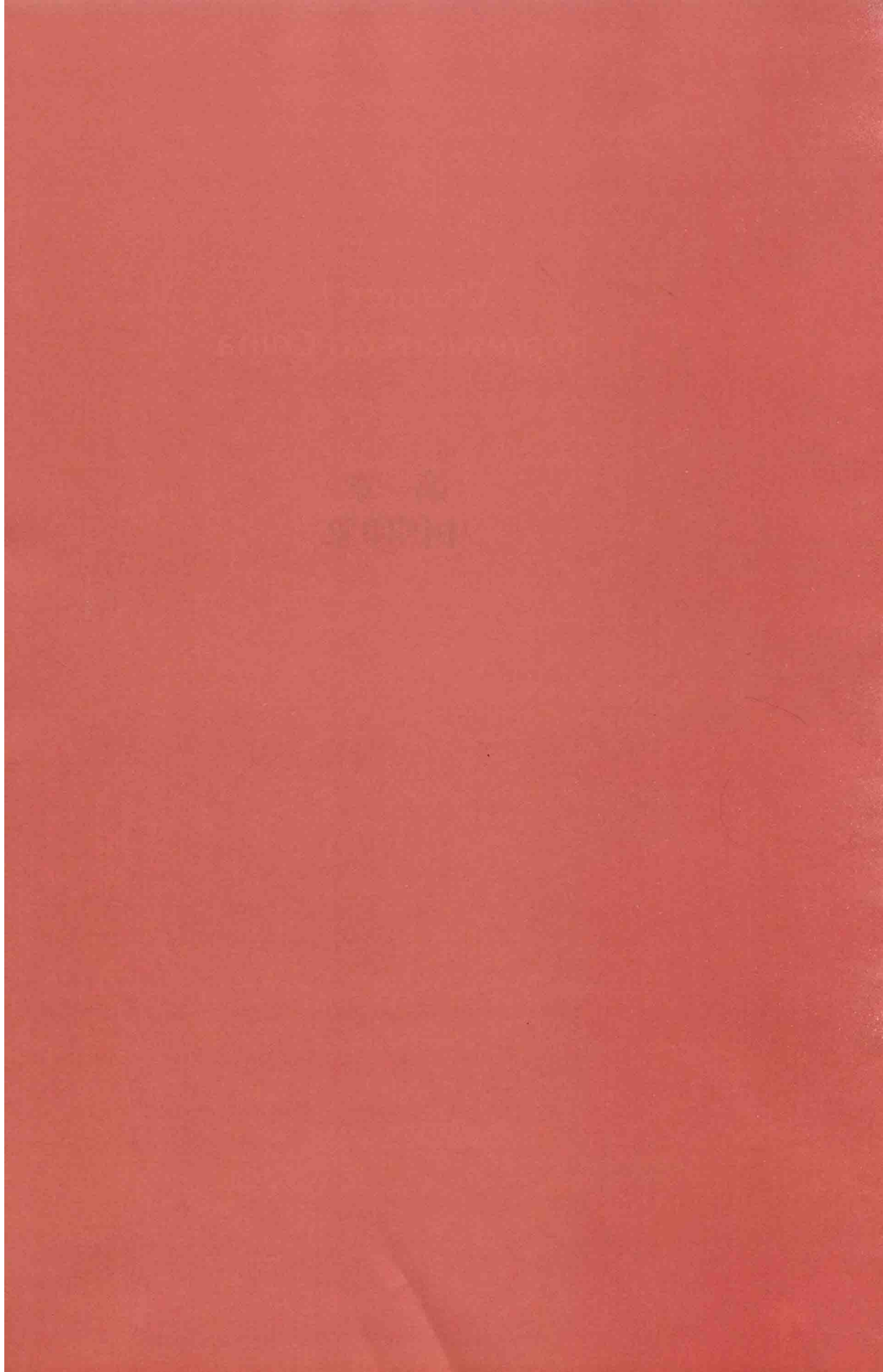
Chapter 2: Best Friends Forever 073

第三章 项目体验

Chapter 3: The Looking China Experience 133

Chapter 1
Impressions on China

第一章
中国印象





托马斯·莱雷尔

Tomás Lerer

阿根廷德尔电影大学

Universidad del Cine, Argentina

2018 “看中国·深圳行”

2018 Looking China Shenzhen

我以前从未来过中国，我很高兴来到这里。对我来说，这是一个伟大的国家，为世界贡献了很多，这么多年的历史 and 许多文化遗产都值得我们学习。在阿根廷——“世界的另一端”——我们几乎每周都听到关于中国的事情，我们有一个强大的华人社区，我们知道一点儿有关他们的文化。但直到来到这里，我才意识到，在很多方面，一切都不同于所期待的。人们的行为方式是不同的，食物是如此特殊，传统又如此强大。所以，在我看来，中国是一个巨大的多元文化国家，有很多吸引人的地方，这里的能量真的很特别。

深圳在中国是一个特别的地方，在这里有一些新鲜的空气——在充满年轻人的活力四射的广阔街道上，在许多购物中心和商店里，在小餐馆里，在大楼里……这座城市就像一台机器，一切都运转正常。从惊人的交通系统到不断发展的科技产业，深圳似乎永远不会沉睡。你睡上几个小时，一些新的建筑或商店就伫立起来了。也就是说，在我看来，深圳是一个充满未来感和现代气息的城市，拥有智慧和精良的设计，并同时与更传统的中国价值观相适应。

我选择了深圳绿色建筑作为我的影片主题，因为我非常感兴趣的是这样一个拥有巨大建筑并且在不断扩展的现代化的科技城市，是如何保持绿色生态与可持续发展的。

这种拍摄过程非常特殊。我来中国之前在网上找到了一些信息，并以此制订了一个初步的计划。但是一旦我到了深圳，看到了城市的基础设施并采访了拍摄对象后，一切都变得非常迅速，影片每天都有进展，且逐渐趋于完善。

I've never visited China before and I'm so excited to be here. For me it's a great country, with so much to offer, so many years of history and a lot of cultural heritage to learn about. In Argentina, literally the other side of the world, we hear things about China almost every week, we have a strong Chinese community and we think we know some things about their culture. But it is not until you came here that you realize that everything is different than you expect, in so many ways. The human behavior is different, the food is so special, the traditions are so powerful. So China, in my eyes, is a huge multi-cultural country, with a lot of things to offer and so many attractions, and the energy that we breathe here is really exceptional.

And if we talk about breath, I believe that Shenzhen may be the place in China where you can really take some air. It's everywhere, in the wide streets full of young and energetic people; in the dozens of shopping malls and their shops; in the little restaurants and in the huge buildings. This city looks like a machine in which everything just works. From the amazing transportation system to the constantly developing tech industries, it seems like Shenzhen never sleeps. You sleep for a couple of hours and you think some new building, or business, or shop would appear from the blue. To resume, in my eyes Shenzhen is a futuristic and modern city, really smart and well designed, that can also live with some more traditional Chinese values.

I chose the green architecture in Shenzhen because it was really interesting to me the way that such a modern and technological city, with so many huge buildings and so focused on getting bigger everyday; can cope with the problem of staying green and sustainable.

The shooting process in this kind of experiences is very special and different from any other. I had a tentative plan before I came to China, based on the little information I could manage to get on the Internet. But once I arrived in Shenzhen and saw my characters and the cities' infrastructure, everything became real very fast and began to form a definite shape, morphing and improving day by day.



《城市·建筑的草原》腾讯视频



Video of *The Concrete Meadow*



詹姆斯·卡罗尔

James Carroll

澳大利亚墨尔本大学

University of Melbourne, Australia

2015 “看中国·沈阳行”

2015 Looking China Shenyang

到目前为止，我在沈阳的所有经历都是超现实的、非凡的，使我梦想成真。人们不仅非常欢迎我，而且以各种可能的方式帮助我们实现愿景。我的伙伴 Esther 通过一系列美食、历史地点和家庭介绍，向我展示了过去和现在各种各样的文化传统。

在决定制作一部以“虎妈”为主题的短篇纪录片之后，我们受到了许多传统家庭的欢迎，他们把我们当作自己的家人。我们品尝美丽的菜肴，倾听他们的奋斗、胜利和对未来的憧憬，这是非常有趣的。虽然我们说不同的语言，但我们对家人和国家的爱却有着同样的人文精神。

我们还参观了当地一所小学，并与三年级的可爱的孩子交谈。他们表现得很兴奋，我们还给他们签名。我从来没有想到年轻的中国学生会想和一个来自澳大利亚的 20 岁的孩子热情交谈。他们对彼此和他们的长辈的尊敬是非常令人钦佩的，这是我希望在我的纪录片中呈现的东西。

这次旅行是沈阳文化和人民的一次美妙的体验，我永远不会忘记。我迫不及待地想在我们完成项目的时候发现惊喜。

My entire experience in Shenyang so far has been surreal, extraordinary and a dream comes true. The people are not only extremely welcoming but have assisted us in every way possible in bringing our visions to life. My buddy Esther has shown me a diverse range of cultural traditions past and present through a range of cuisine, historical locations and meeting local families.

After deciding to produce a short documentary on the subject of “Tiger Moms” we have been welcomed into the home of many traditional families, who have treated us like their own. Tasting their beautiful cuisine and hearing their struggles, triumphs and hopes for the future has been extremely endearing. Although we speak different languages, we hold the same human spirit through love for our families and country.

We also visited a local primary school and spoke with the incredibly sweet children of the third grade. Their excitement was insane and signing their notepads was an extremely surreal moment. I never thought young Chinese students would want to

speak to a twenty year old from Australia so desperately! Their respect for each other and their elders was something very admirable, something which I hope to include in my documentary.

This trip has been a wonderful immersion into Shenyang's culture and people — an experience I will never forget. I cannot wait to discover the surprises that lie ahead as we complete our projects.



《虎妈》腾讯视频



Video of *The Tiger Mom Effect*



爱丽丝·安德雷奥利·平田

Alice Andreoli Hirata

巴西圣保罗大学

University of São Paulo, Brazil

2016 “看中国·新疆行”

2016 Looking China Xinjiang

在这里我发现就算大家拥有巨大的文化差异与语言差异，但是彼此之间还是可以交流，并且，我开始珍惜所有这些不同方式的交流。人们的每一个表情、每一个动作和每一个姿态都在讲述着不同的故事。

Here I learned that people can communicate even with huge differences both in culture and in language. Also I learned to value all kinds of different communications. So, every look, every action and every gesture that a person makes is also kind of a way of saying something.



《箭之魂》腾讯视频



Video of Heirs of Xibe Archery



伊莎贝拉·蒂米·吉村
Isabella Thiemy Yoshimura
巴西圣保罗大学
University of São Paulo, Brazil
2018 “看中国·重庆行”
2018 Looking China Chongqing

当我第一次来到重庆时，我觉得这是一个很大的城市，街道上有很多的路灯。中国城市的设计样貌都是很有组织的。我真的很喜欢北京和重庆的城市规模，这些人们彼此帮助、互相支持的方式都让我感到惊喜，这些都是我的家乡看不到的。

我想，我期待着对所有事情都保持开放的心态。无论是作为电影人还是作为人本身，我在影片制作过程中都有很好的体验，我可以更多地了解我自己，了解巴西以外的世界。

When I first arrived in Chongqing, I thought that it was a very big city with a lot of street lights in the street. About China, the appearance of urban is pretty organized. I really like the scale of Beijing and Chongqing, and it's just amazing how people can support others in the way that I don't quite see where I am from.

I think I am looking forward to just be open minded with everything, and I have a good experience in the whole process as a filmmaker and also as a human being, to get to know more about myself and about the world outside of Brazil.



《对话历史》腾讯视频



Video of *The Living Past*



克里斯蒂安·戈麦斯
Cristian Gomes
加拿大约克大学
York University, Canada
2015 “看中国·开封行”
2015 Looking China Kaifeng

我的关键词是“学习”。

我选择学习,因为从我到中国开封以来,我已经学习了很多中国文化,还有中国伦理和中国历史。这真的是一次完美的经历。

My keyword is “learning”.

I chose learning because ever since I got here to China, in Kaifeng, I've learned so much about the Chinese culture, about Chinese morals and Chinese history.

It's truly been an amazing experience.



《无梁》腾讯视频



Video of Wu Liang—Without Beams



玛萨·拉扎维
Mahsa Razavi
加拿大约克大学
York University, Canada
2015 “看中国·开封行”
2015 Looking China Kaifeng

我们的旅程在古城开封起航，现在已过去了一周时间。这里离我的家乡很远，天空上也挂着一个火辣辣的大太阳。街道繁华，人们勤奋且富有耐心，这些都令我印象深刻。在开封居住和拍电影的经历都是“看中国”项目赠送给我的最珍贵的礼物，这段经历将会贯穿我整个人生。

我的短片是关于中国教育的学习方法和教学实践，以及它对于个人成长和社会发展的重要性。值得一提的是这个影片将以探索中国文化的方式来处理中国教育和西方教育的不同。

感谢我的中国伙伴：兰琪和子源。她们都具有出色的组织和制片管理能力。这部电影给了我一个很好的机会去探索开封的学校、书店、茶馆、咖啡馆以及街道，还有中国学生的生活。我可以了解到他们关于学校和家庭教育的想法和希望，甚至是对于中国未来教育体系的看法。

It's been almost a week since we have started our journey into the ancient city of Kaifeng miles away from our home with a burning sun, bustling streets and impressively patient, hardworking and lighthearted people. The experience of living and making a film in Kaifeng is a precious gift from *Looking China* project, a life long memory that I will carry with myself throughout my life.

I am working on a short piece about Chinese approaches to learning and teaching practices and its importance in one's personal and social life. In particular, the film will explore the difference between Chinese culture approach to the process and goal of education and Western idea of education.

Thanks to my Chinese friends, Lanqi and Ziyuan's well-organized scheduling and production management, this film has been a great opportunity for me to explore the city of Kaifeng's schools, bookstores, teahouses, coffee shops and streets and learn about Chinese students' life, their thoughts about their learning experience in school and family as well as their hopes and concerns for the future of education system in China.



《我有一个梦》腾讯视频



Video of *I Have a Dream*



尼基塔·摩尔 (伊朗)

Nikita Mor

加拿大约克大学

York University, Canada

2015 “看中国·开封行”

2015 Looking China Kaifeng

非常感谢“看中国”这个项目给我这个机会，让我去了解博大精深的中国文化，多文化的深入交流是迈向全球化的重要一步。通过参加这次活动，我发觉这个项目很具有前瞻性，视觉感也很强，它将想象与社会完美结合在了一起。电影制作最需要的是共同协作：大家一起合作，共同完成一个目标。它不仅在电影对象和电影工作者中间产生一种共鸣，还使得团队成员获得了默契。电影使我感受到了中国文化，更重要的是它使我意识到电影制作的艺术性和团队合作的重要性，这使我受益匪浅。

因此在“看中国”项目中，我不仅学到了知识，而且教会我怎样与不同背景的人去组建特别的情感纽带。就我个人而言，我拥有了一个特别丰富充实的经历，这一切都归功于我出色的合作伙伴——唐恬和刘雅君。

雅君不知疲倦地致力于翻译信息作为沟通的桥梁。唐恬非常热情地试图寻找一切她可能找到的资源，以作为我们最好的电影素材，她也监制着我们呈现的作品。我们的团队合作非常顺利，同样要感谢我们的带队老师的协作，孙振虎老师、Barbara 老师和张老师，以及所有其他同学给予我们的帮助。

“看中国”是一个伟大的创举，它是全球年轻人沟通的平台，而最终它会成为全世界沟通的平台。

I am very thankful to the *Looking China* project for offering an opportunity to learn about the rich traditional culture of China. The facilitation of cross-cultural ties is a step towards globalization. By involving youth, this project is futuristic and visionary connected society. I feel like making films is the perfect metaphor or for universal cooperation and collaboration. Working together to successfully achieve a goal creates an empathetic understanding between not only the subject and the filmmaker, but also the team members. The film enabled me to learn about Chinese culture, but more so the out of making the film, and the process of teamwork, taught me more.

Thus the education from the *Looking China* project was not only informational, but also emotional in the forming of special bonds between people from different backgrounds. Personally, I have had a very enriching, fulfilling and rich experience, due to

my fantastic partners, Tiana and Ada.

Ada tirelessly worked to translate information, acting as a bridge of communication. Tiana was very enthusiastic in her attempts to get the best possible sources, and manages the production. The collaboration of our team was a success aided by the wonderful Tiger, Barbara and teacher Zhang, along with all of the other students who provided beneficial support.

Looking China is a great endeavor working towards greater communication between the younger generations, and ultimately, a more globally connected world.



《家》腾讯视频



Video of Familiar